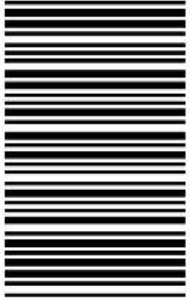


کد کنترل

519

F



519F

صبح جمعه  
۱۳۹۹/۵/۳



جمهوری اسلامی ایران  
وزارت علوم، تحقیقات و فناوری  
سازمان سنجش آموزش کشور

«اگر دانشگاه اصلاح شود مملکت اصلاح می‌شود.»  
امام خمینی (ره)

آزمون ورودی دوره‌های کارشناسی ارشد ناپیوسته داخل - سال ۱۳۹۹

مجموعه زبان عربی - کد (۱۱۰۴)

مدت پاسخ‌گویی: ۱۳۵ دقیقه

تعداد سؤال: ۱۵۰

عنوان مواد امتحانی، تعداد و شماره سؤالات

ردیف	مواد امتحانی	تعداد سؤال	از شماره	تا شماره
۱	زبان عمومی و تخصصی (انگلیسی)	۳۰	۱	۳۰
۲	صرف و نحو	۲۰	۳۱	۵۰
۳	معانی و بیان و بدیع (بلاغت)	۲۰	۵۱	۷۰
۴	تاریخ ادبیات	۲۰	۷۱	۹۰
۵	ترجمه و اعراب‌گذاری متون ادبی	۲۰	۹۱	۱۱۰
۶	ترجمه عربی به فارسی و بالعکس	۲۰	۱۱۱	۱۳۰
۷	مهارت‌های زبانی	۲۰	۱۳۱	۱۵۰

این آزمون نمره منفی دارد.

استفاده از ماشین حساب مجاز نیست.

حق چاپ، تکثیر و انتشار سؤالات به هر روشی (الکترونیکی و...) پس از برگزاری آزمون، برای تمامی اشخاص حقیقی و حقوقی آنها با مجوز این سازمان مجاز می‌باشد و با مخلفین برابر مقررات رفتار می‌شود.

۱۳۹۹

\* داوطلب گرامی، عدم درج مشخصات و امضا در مندرجات جدول ذیل، به منزله عدم حضور شما در جلسه آزمون است.

اینجانب ..... با شماره داوطلبی ..... با آگاهی کامل، یکسان بودن شماره صندلی خود را با شماره داوطلبی مندرج در بالای کارت ورود به جلسه، بالای پاسخنامه و دفترچه سؤالات، نوع و کد کنترل درج شده بر روی دفترچه سؤالات و پائین پاسخنامه ام را تأیید می‌نمایم.

امضا:

زبان عمومی و تخصصی (انگلیسی):

### PART A: Vocabulary

**Directions:** Choose the word or the phrase (1), (2), (3), or (4) that best completes each sentence. Then mark the answer on your answer sheet.

- 1- Living close to a lake means we have an ----- supply of water.  
1) inherent                      2) abundant                      3) inconsistent                      4) eclectic
- 2- The advertisement for the weight loss pills is very ----- since studies have shown they're ineffective.  
1) persistent                      2) interminable                      3) sensitive                      4) misleading
- 3- The twins hated to be apart, so they bought houses in close ----- to each other.  
1) pertinence                      2) proximity                      3) acquaintance                      4) scrutiny
- 4- With few new jobs created, the economy has remained ----- for the past five years.  
1) conservative                      2) unfeasible                      3) stagnant                      4) impassive
- 5- Two days after the flood, fortunately the seawater finally began to ----- from our house.  
1) recede                      2) secede                      3) proceed                      4) intercede
- 6- The business used only to make bicycles, but they've now ----- a range of other cycling products.  
1) diversified into                      2) emerged from                      3) reverted to                      4) stemmed from
- 7- The audience clearly loved the play—the ----- was deafening. So it's not surprising that it got glowing reviews.  
1) merit                      2) rivalry                      3) applause                      4) benediction
- 8- Experienced Iditarod runners tried to ----- Gary Paulsen from competing in the grueling Alaska race, but they were not successful. The writer and his team of sled dogs nearly perished during the race.  
1) elicit                      2) derive                      3) snatch                      4) dissuade
- 9- The Kalapalo Indians, who live on the savannas of central Brazil, have little ----- to change their leisurely lifestyle. They work just several hours a week to provide food, their only need.  
1) disinterest                      2) impetus                      3) impact                      4) rigidity
- 10- ----- by the rude behavior of the clerk, Ms. Caine reported him to the manager. She believes that customers deserve courteous treatment, even when returning merchandise.  
1) Withdrawn                      2) Arisen                      3) Restricted                      4) Incensed

**PART B: Cloze Test**

**Directions:** Read the following passage and decide which choice (1), (2), (3), or (4) best fits each space. Then mark the answer on your answer sheet.

While elephants are often one of a zoo's top attractions, a new report charges that their level of care often falls short of star treatment. In a study (11) ----- this week, the UK's Royal Society for the Protection of Cruelty to Animals (RSPCA) said elephants in European zoos are often unhealthy, (12) ----- considerable stress, and have a much shorter life than their counterparts in the wild. Their condition is frequently even worse than (13) ----- in Asian timber camps, alleges the RSPCA, (14) ----- is calling for wide-ranging changes in the way (15) ----- . In the meantime, the group says, European zoos should stop importing and breeding elephants.

- 11- 1) released                      2) was released                      3) it is released                      4) that releases  
 12- 1) to endure                      2) they endure                      3) by enduring                      4) endure  
 13- 1) elephants                      2) elephants do                      3) that of elephants                      4) for elephants  
 14- 1) it                      2) which                      3) that                      4) that it  
 15- 1) zoo elephants are treated                      2) in zoos are treated elephants  
      3) elephants are treated by in zoo                      4) that elephants being treated in zoos

**PART C: Reading Comprehension**

**Directions:** Read the following three passages and answer the questions by choosing the best choice (1), (2), (3), or (4). Then mark the correct choice on your answer sheet.

**PASSAGE 1:**

Teaching Arabic language through Literary Communication is such an enjoyable experience. It offers both the teacher and the students a pleasant ambience and gears the class into new heights in the lively discussions. It is a dual utility: teacher and students with multi levels of interactions. The combination of linguistics and literature motivates and provokes the desire to have exchanges intellectually and academically. It is amusing to discuss the social, political, economic, historical, religious and human relations issues through artistic literary works.

It is a real challenge for the teacher to succeed in attracting Arabic Language non-native students to the Arabic culture, develop their linguistic skills and disclose their talents in a creative way. Language students' ultimate objective is to present the language clearly and communicate with the natives fluently. It attracts students to discover their own talents in the learned language.

Culture in whatever form and on any image embodied historical work, literary mosaic or philosophical books or narrative work or cinematic productions, they always tend to look at creating a better society. Through learning languages and studying literatures, there is a genuine attempt to realize substantial social and cultural aspects to fully acquaint and communicate. Literature in Language Education is indeed a gateway to cultural literacy.

Offering glimpses of the main intellectual, literary and culture issues in the Arab World to monitor phenomena and the way they are studied by modern Arab thinkers, critics and writers, as compared to ancient Arabs, then attempting to address their dimensions in western thought, thus covering issues of influencing and being influenced. The discussion can be guided through literary and critical curricula lessons in general, both old and new, offering an in-depth and aware exchange on the issues being discussed, attempting to entrench them, viewing their particulars, and linking each of them to their contexts and conditions of development, as well as constantly searching for similarities and parallels in intellectual, cultural and literary critical heritage in the Arab and Western worlds.

- 16- The best title for this passage is -----.
- 1) Literature as a Tool to Unveil the Reality of Arabic World
  - 2) Language Teaching a, A Gateway to Cultural Literacy
  - 3) The Function of Literature in Arabic Language teaching
  - 4) Introducing Literature into Cultural Issues
- 17- Using Literary Communication method for teaching Arabic language provides teachers as well as students with all of the following EXCEPT -----.
- 1) a big challenge for achieving success
  - 2) deep and sometimes new discussions
  - 3) new aspects of different interactions
  - 4) a happy atmosphere in the class
- 18- Discussion on different subject through novels, poetry, plays and etc is -----.
- 1) intellectual            2) artistic            3) desirable            4) amusing
- 19- The final goals for an Arabic language learner is to -----.
- 1) satisfy his desires in the best way in the society and then throughout the world
  - 2) speak the language clearly and have a fluent communication with natives
  - 3) attract his teacher attention in the class
  - 4) disclose his talents in a creative way
- 20- The word "entrench" in paragraph 3 can be substituted by -----.
- 1) follow                    2) analyse                    3) recognize                    4) establish

**PASSAGE 2:**

The first major poet in the pre-Islamic era is Imru' al-Qais, the last king of the kingdom of Kindah. Although most of the poetry of that era was not preserved, what remains is well regarded as the finest of Arabic poetry to date. In addition to the eloquence and artistic value, pre-Islamic poetry constitutes a major source for classical Arabic language both in grammar and vocabulary, and as a reliable historical record of the political and cultural life of the time.

Poetry held an important position in pre-Islamic society with the poet or sha'ir filling the role of historian, soothsayer and propagandist. Words in praise of the tribes and lampoons denigrating other tribes seem to have been some of the most popular forms of early poetry. The sha'ir represented an individual tribe's prestige and importance in the Arabian peninsula, and mock battles in poetry would stand in lieu of real wars. 'Ukaz, a market town not far from Mecca, would play host to a regular poetry festival where the craft of the sha'irs would be exhibited.

Alongside the shafir, and often as his poetic apprentice, was the rawi or reciters. The job of the rawi was to learn the poems by heart and to recite them with explanations and probably often with embellishments. This tradition allowed the transmission of these poetic works and the practice was later adopted by the huffaz for their memorization of the Qur'an. At some periods there have been unbroken chains of illustrious poets, each one training a rawi as a bard to promote his verse, and then to take over from them and continue the poetic tradition.

There are several characteristics that distinguish pre-Islamic poetry from the poetry of later times. One of these characteristics is that in pre-Islamic poetry more attention was given to the eloquence and the wording of the verse than to the poem as whole. This resulted in poems characterized by strong vocabulary and short ideas but with loosely connected verses.

- 21- **As it's stated in the passage, -----.**
- 1) the classical Arabic language is more stronger than modern one
  - 2) the best sample of Arabic poetry up to now belongs to pre-Islamic era
  - 3) the classical Arabic language is more stronger than modern one
  - 4) 'Ukaz was the center of poetry in Arabic world
- 22- **The word "denigrating" in paragraph 2 can be substituted by -----.**
- 1) attacking
  - 2) involving
  - 3) introducing
  - 4) enforcing
- 23- **All of the following are characteristics of pre-Islamic poetry EXCEPT -----.**
- 1) the highest degree of attention was paid to the wording of the poem
  - 2) it reflected the cultural features of the day
  - 3) it is the main source for Arabic grammar
  - 4) the coherence among verses was not strong
- 24- **Rawi or reciter was someone -----.**
- 1) training the poets
  - 2) making the verse promoted
  - 3) explaining the meaning of verses as well as Quran
  - 4) causing the others to learn the poems by heart
- 25- **Which sentence, according to the passage, is NOT true?**
- 1) The historians of per-Islamic era were good poets.
  - 2) Most of the per-Islamic poems were destroyed.
  - 3) Battles had a particular position in the per-Islamic poetry.
  - 4) The poetic tradition was continued by the bards trained by illustrious poets

**PASSAGE 3:**

Criticism has been inherent in Arabic literature from the start. The poetry festivals of the pre-Islamic period often pitched two poets against each other in a war of verse in which one would be deemed to have won by the audience. The subject adopted a more official status with Islamic study of the Qur'an. Although nothing as crass as literary criticism could be applied to a work which was ijaz or inimitable and divinely inspired, analysis was permitted. This study allowed for better understanding of the message and facilitated interpretation for practical use, all of which help the development of a critical method



صرف ونحو:

II مجموعة قواعد اللغة (31-50)

■ ■ عین الصحيح في الإعراب و التحليل الصرفي (31-35)

- 31- ﴿ و قرآنًا فرقناه لتقرأه على الناس على مكث، و نزلناه تنزيلاً ﴾:
- (1) نزلنا: للمتكلم مع الغير - مزيد ثلاثي (من باب تفعيل) - متعدٌ - مبني للمعلوم أو للفاعل / فاعله ضمير «نا» البارز
- (2) قرآنًا: مفرد مذكر - جامد - معرب - منصرف / مشغول عنه ومنصوب على أنه مفعول به مقدم على فعله « فرقناه »
- (3) تنزيلاً: اسم . جامد و مصدر (من باب تفعيل) - نكرة - معرب - صحيح الآخر - منصرف / مفعول مطلق لبيان النوع و منصوب
- (4) فرقنا: ماضي - مجرد ثلاثي - صحيح و سالم - مبني على السكون / فعل و فاعله الضمير المستتر فيه وجوبًا، و مفعوله ضمير الهاء المشغول به
- 32- « ما ألدُّ الدُّعة معها الأمان من النار! »:
- (1) الدُّعة: مفرد مؤنث - جامد (أصله « ودع » و التاء عوض عن الواو) / متعجب منه و منصوب على المفعولية
- (2) ما: اسم - موصول عامٌ أو مشترك - معرفة - مبني على السكون / مبتدأ و مرفوع محلاً، و خبره جملة « ألدُّ ... » و الجملة اسمية
- (3) ألدُّ: فعل جامد على وزن الماضي لإنشاء التعجب - صحيح و مضاعف و إدغامه جائز / فاعله الضمير المستتر فيه وجوبًا على خلاف الأصل
- (4) الأمان: مفرد مذكر - جامد و مصدر - معرب - صحيح الآخر - ممنوع من الصرف (لوجود الف و نون زائدتين) / مبتدأ مؤخر و مرفوع، و الجملة اسمية
- 33- « من أكل و ذوعينين ينظر إليه و لم يواسه، أبتلي بداء لا دواء له »:
- (1) أبتلي: ماضي - مزيد ثلاثي (من باب افتعال) - معتل و ناقص - مبني للمفعول أو للمجهول / فعل جواب شرط و مجزوم بحذف حرف العلة، و نائب فاعله الضمير المستتر
- (2) ذو: اسم من الأسماء الخمسة أو الستة و الملازمة للإضافة - نكرة مخصصة - مبني / مبتدأ و مرفوع بالواو و الجملة اسمية و حال و رابطها الضمير المستتر في « ينظر »
- (3) دواء: مفرد مذكر - جامد - نكرة / اسم « لا » النافية للجنس و مبني على علامة التَّصَب و هنا الفتح ببناء عرضي و منصوب محلاً، و خبره « له »، و الجملة اسمية
- (4) يواس: مضارع - مزيد ثلاثي (من باب مفاعلة) - معتل و لفيف مقرون / فعل مجزوم بحرف « لم » النافية الناقلة، و علامة جزمه حذف حرف العلة

٣٤- « اتضح لنا أن الحقائق المتافيزيقية ليست هي وحدها التي يحتاج إثباتها إلى اتخاذ الطريقة العقلية في التفكير! »:

(١) ليست: فعل ماضٍ - للغائب - معتل و أجوف - مبني / فعل من الأفعال الناقصة و هي من النواسخ، اسمه ضمير « هي » البارز و الجملة فعلية

(٢) يحتاج: مضارع - للغائب - مزيد ثلاثي (من باب افتعال) - معتل و أجوف (إعلاله بالقلب) / الجملة فعلية و صلة و عائدها الضمير المستتر

(٣) اتضح: ماضٍ - مزيد ثلاثي (من باب افتعال) - معتل و مثال ( له الإبدال و الإدغام) / فعل و فاعله المصدر المؤول «أن الحقائق...» و الجملة فعلية

(٤) اتخذ: اسم - جامد و مصدر (من باب افتعال) و فيه إعلال الهمزة/ مجرور بحرف الجر؛ إلى اتخاذ: جار و مجرور، و متعلقهما الفعل « يحتاج »

٣٥- « و إذا الحبيب أتى بذنب واحد جاءت محاسنه بألف شفيع! »:

(١) ألف: من الأعداد الأصلية المفردة - معرف بالإضافة / مجرور في اللفظ بباء التعدية و منصوب محلاً على أنه مفعول به

(٢) الحبيب: مفرد مذكر - مشتق و صفة مشبهة و هو « فعيل » بمعنى فاعل / مفعول به لفعل محذوف وجوباً مفسره « أتى »

(٣) محاسن: منتهى الجموع، و هو جمع « حُسن » على غير القياس - معرب / مفعول به و منصوب لفعل « جاءت »

(٤) جاءت: ماضٍ - معتل و أجوف ( وكذلك مهموز اللام) - متعد بالياء / فعل و فاعله « محاسن » و الجملة فعلية

■ ■ عَيْنُ الْمُنَاسِبِ لِلْجَوَابِ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ (٣٦-٥٠)

٣٦- عَيْنُ الْخَطَأِ (عن تثنية و جمع المقصور و المنقوص):

(١) رُزيت زميلتي المصطفين في دارهما!

(٢) لاشك أنهما مصطفيان في الخلق و العمل!

(٣) بعد أن أسلموا أصبحوا هادي الناس إلى الصراط المستقيم!

(٤) إن القضاة أو القاضين لهم منزلة خاصة في الحكم الإسلامي!

٣٧- عَيْنُ الْخَطَأِ (في النسبة):

(١) إنها تسكن مدينة « جليلة » فهي جليلية!

(٢) الإنسان يسكن المدن و هو مدني الطبع!

(٣) تغلبت السوداء عليه فهو سوداوي المزاج!

(٤) بعض الناس يقطنون الصحراء فهم صحرائيون!



٣٨- عَيْن ما ليس فيه الإعلال بالقلب:

- (١) إِنَّ أسوأ شيء للإنسان أن يزول عنده قُبْح فعله!
- (٢) من ضاق عليه العدل فالجور يضيق عليه أكثر!
- (٣) من تَلَن حاشيته تستدم من قومه المودّة!
- (٤) إِنَّ الله أمرنا بالاتحاد، فعلينا أن نطيعه!

٣٩- عَيْن غير المناسب للفراغ: لا تستحِين أن .....

- (١) تتعلَّم ما لم تعلم!
- (٢) تتعلَّم ما لم تعلمن!
- (٣) تتعلَّموا ما لم تعلموا!
- (٤) تتعلَّمي ما لم تعلمي!

٤٠- عَيْن ما فيه اسم مصدر فقط:

- (١) غَسَلَ، كتابة، عَوَن
- (٢) صَوَّاب، ثواب، وضوء
- (٣) بَغَضَ، غُسَلَ، شَكَر
- (٤) كُفِّرَانَ، صلاة، سلام

٤١- عَيْن الخطأ في المبني للمجهول:

- (١) صَبِمْ رمضانَ كلَّه و لم يصم شعبان!
- (٢) ألبس جبَّةَ الثَّريِّ و لم يكس العاري خرقَةً!
- (٣) قد يُسلِّك سلوكُ الصَّالحين و إن كان السَّالك غير صالح!
- (٤) سُئلْتُ في الامتحان أربع مسائل بواسطة أستاذي الفاضل!

٤٢- عَيْن الخطأ (في الإضافة و التوصيف):

- (١) النظام الإسلامي لإيران.
- (٢) النظام إيران الإسلامي.
- (٣) نظام إيران الإسلامية.
- (٤) نظام إيران الإسلامي.

٤٣- عَيْن الخطأ:

- (١) إن تُسرعي قد تُدركي القطار!
- (٢) من يدعُ الله يستجب له!
- (٣) من يسع في حياته فلن يفشل!
- (٤) إن تجدي فتنجحين!

٤٤- عَيْن الخطأ في أسباب مسوغات الابتداء بالثَّكرة:

- (١) صممت امرئ عامل بما يقول خير من كلام الثَّرتار! (إفادتها بالإضافة)
- (٢) ساعة واحدة تطالع مفيدًا أنفع من ساعات! (إفادتها بالوصف)
- (٣) لي فكرة شغلنتني عن أعمالِي المهمَّة! (العمل في معمولها)
- (٤) هناك عجائب لانعرف سرَّها! (وقوعها بعد شبه الجملة)

٤٥ - عَيْنَ الظَّرْفِ أَوْ المَفْعُولِ فِيهِ يَمكُنُ أَنْ نَحسِبَهُ مَعْرَبًا:

- (١) الإنسان لِيَسْتَجِيبَ دَعْوَانَا حِينَ نَدْعُوهُ!
- (٢) الإنسانَ ضَعِيفَ حِينَ مَكَّنَ عَدُوَّهُ مِنْ نَفْسِهِ!
- (٣) أَخَذَ يَتَأَمَّلُ فِي عَوَاقِبِ الأُمُورِ مِنْذُ قَرَأَ تِلْكَ العِبَارَةَ!
- (٤) التَّسْلِيمُ هُوَ المَنْجَاةُ حَيْثُ يَفُوضُ المَخْلُوقُ شَأْنَهُ إِلَى الخَالِقِ!

٤٦ - عَيْنَ الخَطَأِ:

- (١) شَاهَدْتُ كَلَامَ صَدِيقِي فِي الجَامِعَةِ!
- (٢) حَضَرْتُ كِلْتَا الطَّالِبَتَيْنِ فِي الصَّفِّ!
- (٣) زَرْتُ كِلْتَا أُخْتَيَّ فِي البَيْتِ!
- (٤) رَأَيْتُ صَدِيقِي كِلَيْهِمَا فِي الشَّارِعِ!

٤٧ - عَيْنَ مَا فِيهِ مِنْ أفعالِ القُلُوبِ:

- (١) عَلِمْتُ الطَّالِبَةَ بَعْدَ مَضِيِّ سَنَوَاتٍ قَلِيلَةٍ جَوَابَ أسئلتها الكَثِيرَةِ!
- (٢) أَعْلَمُ الوَالِدَ أَوْلَادَهُ بِذَهَابِهِ فَأَوْصَاهُم بِالاجْتِهَادِ فِي الحَيَاةِ!
- (٣) عَلِمْتُ الذَّهْرَ أَرْجُوحةً، تَارَةً تَعْلُو وَ تَارَةً تَنْزِلُ!
- (٤) أَعْلِمُ الأَجِيرَ بِأَجْرِهِ قَبْلَ أَنْ يَبْدَأَ بِعَمَلِهِ!

٤٨ - عَيْنَ الصَّحِيحِ:

- (١) بَشَسَ العَمَلَ عَمَلِكِ، وَ نَعَمَ كَلَامَ كَلَامِكِ!
- (٢) نَعَمَ الكَلَامَ كَلَامِكِ، وَ بَشَسَ عَمَلًا عَمَلِكِ!
- (٣) بَشَسَ عَمَلَ عَمَلِكِ، وَ نَعَمَ كَلَامًا كَلَامِكِ!
- (٤) نَعَمَ كَلَامَكَ الكَلَامَ، وَ عَمَلَكَ بَشَسَ عَمَلًا!

٤٩ - عَيْنَ الخَطَأِ (فِي إعرابِ المَسْتَثْنَى):

- (١) لَنْ يَنْجَحَ فِي الامْتِحَانِ إِلاَّ المَجْتَهِدِينَ مِنْ بَيْنِ المَشَارِكِينَ!
  - (٢) لَمْ يَنْجَحِ الطَّالِبَةُ فِي الفَحُوصِ التَّحْرِيرِيَّةِ إِلاَّ المَجْتَهِدُونَ مِنْهُمْ!
  - (٣) لَمْ يَفْلَحْ فِي الدُّنْيَا وَ الآخِرَةِ إِلاَّ الصَّادِقُونَ فِي القَوْلِ وَ الفِعْلِ!
  - (٤) لَنْ يَفْلَحَ المَسْلُومُونَ فِي حَيَاتِهِمْ إِلاَّ الصَّادِقِينَ مِنْهُمْ فِي أَعْمَالِهِمْ!
- ٥٠ - عَيْنَ الخَطَأِ لِلْفَرَاغِ: يَا ... الَّذِي مِنْهُمْكَ فِي كَسْبِ المَكَارِمِ، طَوْبَى لَكَ!

- (١) ذَلِكَ
- (٢) هُوَ
- (٣) هَذَا
- (٤) أَنْتَ

III مجموعة البلاغة (٥١-٧٠)

■ ■ عین المناسب للجواب عن الأسئلة التالية (٥١-٧٠)

- ٥١- بين العيب الذي أخل بفصاحة الكلام في البيت التالي:  
« و الشمس طالعة ليست بكاسفة تبكي عليك نجوم الليل و القمر! »  
(١) تعقيد نشأ من الفصل بين الصفة التي هي كاسفة و مفعولها الذي هو النجوم!  
(٢) تعقيد نشأ من عدم الربط المعنوي بين المصراع الأول و المصراع الثاني!  
(٣) تعقيد معنوي في انتساب الكسوف إلى النجوم!  
(٤) تعقيد لفظي في انتساب الكسوف إلى النجوم!
- ٥٢- عین الخطأ في معاني الإنشاء المجازية:  
(١) أروني بخيلاً طال عمراً بيخله و هاتوا كريماً مات من كثرة البذل! (التعجيز)  
(٢) لا تشتر العبد إلا و العصا معه إن العبيد لأنجاس مأكيد! (التحقير)  
(٣) أثلّمس الأعداء بعد الذي رأيت قيام دليل أو وضوح بيان! (الإنكار)  
(٤) ألسبت أعمهم جوداً و أزكاً..... هُم عوداً و أمضاهم حُساماً! (النفى)
- ٥٣- عین « التمني » يفيد « إبراز المتمنى في صورة الممتنع إشعاراً بعزته »:  
(١) ﴿ قال لو أن لي بكم قوة ﴾  
(٢) ﴿ هل لنا من شفعاء فيشفعوا لنا ﴾  
(٣) ﴿ لعلي أبلغ الأسباب أسباب السماوات فأطلع إلى إله موسى ﴾  
(٤) فليت هوى الأحبّة كان عدلاً فحمل كل قلب ما أطاقاً!
- ٥٤- عین الأبلغ في بيان طلب الشكر:  
(١) أأنتم شاكرون؟ (٢) هل تشكرون؟  
(٣) أأنتم تشكرون؟ (٤) فهل أنتم شاكرون؟
- ٥٥- عین الصحيح:  
(١) ما أنا كسرت الرجاج و لا غيري!  
(٢) ما أنا كلمت إلا سعيداً!  
(٣) ما كسرت أنا الرجاج و لا غيري!  
(٤) ما أنا رأيت أحداً!
- ٥٦- عین ما هو أدل على طلب « الرحمة » و بقائها و استمرارها:  
(١) رحمة على البؤساء و ذوي الحاجات!  
(٢) اللهم ارحم رحمة واسعة على من يدعوك!  
(٣) رحمة على السائلين و الغارمين في الشدائد!  
(٤) إن رحمة الله واسعة علينا فاطلبوها بالإلحاح!

٥٧- عین الخطأ:

- ١) جعلوا لله شركاء الجن = موضع الشرك أهم من الشرك!
  - ٢) جعلوا الجن شركاء لله = للعناية و إفات النظر نحو الجن!
  - ٣) جعلوا الجن شركاء لله = الغرض انتقال الخبر بتأناً و المخاطب ربّما خالي الذهن!
  - ٤) الله جعلوا الجن شركاء = ربّما لم يكن للمتكلم مشكلة مع ظاهرة الشرك في غير الله!
- ٥٨- عین الخطأ في ترجمة أسنوب القصر:

- ١) ﴿ إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ ﴾ (تنها مؤمنان برادرند)
- ٢) ﴿ وَ عَلَى اللَّهِ فليتوكَّل المؤمنون ﴾ (مؤمنان باید تنها بر خدا توکل کنند)
- ٣) ﴿ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ ﴾ (از بین بندگان خدا فقط عالمان از خدا می ترسند)
- ٤) ﴿ وَ مَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرِّسَالُ ﴾ (محمد فقط یک فرستاده است که قبل از او فرستادگانی رفته‌اند)

٥٩- عین نوع القصر باعتبار الحقيقة و الواقع و حسب حال المخاطب في: « ما سافر إلا عليّ » ردأ على من اعتقد أن المسافر خليل لا علي!

- ١) إضافي - تعيين
- ٢) إضافي - قلب
- ٣) حقيقي - قلب
- ٤) إضافي - أفراد

٦٠- في آية جملة لا تأتي الواو للوصل؟

- ١) ﴿ فَمَهْلُ الْكَافِرِينَ ... أَمَهُلُهُمْ رَوِيذًا ﴾
- ٢) ﴿ إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ... إِنَّ الْفَجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ﴾
- ٣) ﴿ إِنِّي أَشْهَدُ اللَّهَ ... إِشْهَدُوا أَنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ﴾
- ٤) « لا ... شفاه الله » جواباً لمن يسألك: هل برئ عليّ من المرض؟ و أنت تريد الدّعاء له!

٦١- عین نوع التشبيه: « أخي شجر في أنه لا يُخلف ثمرة »

- ١) مفرد صريح
- ٢) مؤكّد مفصّل
- ٣) مؤكّد مجمل
- ٤) بليغ

٦٢- عین الخطأ في غرض التشبيه:

- ١) الدّاعي بلا عمل كالرامي بلا وتر! (تقرير حال المشبه)
- ٢) فإنما مثل الدنيا مثل الحية لئن مسّها قاتل سُمّها! (تقبيح المشبه)
- ٣) ما قُوِيَّت عيناه إلا ظننّا تحت الدّجى ناز الفريق حلولا! (بيان حال المشبه)
- ٤) نزلنا دوحاً فحنّا علينا حنوّ المرصعاتِ على الفطيم! (بيان مقدار حال المشبه)

٦٣- عین الخطأ في نوع الاستعارة نظراً إلى كلمة «صلبنا» في:

« فقلت له لما تمطى بصلبه و أردف أعجازاً و ناء بكلكل! »

- ١) التبعية
- ٢) الأصلية
- ٣) المكنية
- ٤) المرشحة

٦٤- عَيْنُ الصَّحِيحِ عَنْ نَوْعِ الاسْتِعَارَةِ فِي ﴿مَنْ بَعَثْنَا مِنْ مَرْقَدْنَا﴾:

(١) مكنية أصلية، والمستعار منه والمستعار له و الجامع كلها عقلية!

(٢) مكنية تبعية، والمستعار منه حسّي والمستعار له و الجامع عقليان!

(٣) تصرّحية تبعية، والمستعار منه والمستعار له و الجامع كلها عقلية!

(٤) تصرّحية أصلية، والمستعار منه حسّي والمستعار له و الجامع عقليان!

٦٥- عَيْنُ الصَّحِيحِ: ﴿فِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ﴾. فِي الْآيَةِ مَجَازٌ مَرْسَلٌ، عَلاَقَتُهُ ...

(١) الكلية (٢) الحالّية

(٣) الجزئية (٤) المحليّة

٦٦- «تَعَرَّضَ لِي السَّحَابُ وَ قَدْ قَفَّلْنَا فَقُلْتُ: إِنَّكَ! إِنَّ مَعِيَ السَّحَابًا!». كَلِمَةُ «السَّحَابُ» فِي شِعْرِ

الْمُنْتَبِي:

(١) الأولى مجاز و الثانية حقيقة

(٣) الأولى حقيقة و الثانية مجاز

٦٧- عَيْنُ الصَّحِيحِ: «وَقَالُوا قَدْ صَفَّتْ مِنَّا قُلُوبٌ لَقَدْ صَدَقُوا وَ لَكِنِ عَن وَدَادِي!». فِي الْبَيْتِ ...

(١) التجريد! (٢) الإدماج!

(٣) المشاكلة! (٤) القول بالموجب!

٦٨- عَيْنُ الصَّحِيحِ:

(١) ﴿لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَ مَا فِي الْأَرْضِ وَ مَا بَيْنَهُمَا وَ مَا تَحْتَ الثَّرَى﴾ (فيه الجمع)

(٢) أَرَاغِي النَجْمَ فِي سِيرِي إِلَيْكُمْ وَ يَرَعَاهُ مِنَ الْبَيْدَا جَوَادِي! (فيه الاستخدام)

(٣) مَنْ مَبْلَغُ أَفْنَاءِ يَعْرَبُ كُلِّهَا أَنِّي بَنَيْتُ الْجَارَ قَبْلَ الْمَنْزَلِ! (فيه التورية)

(٤) كَفَى بِجَسَمِي نَحْوًا أَنَّنِي رَجُلٌ لَوْلَا مَخَاطَبَتِي إِيَّاكَ لَمْ تَرْنِي! (فيه المبالغة من نوع الغلو)

٦٩- عَيْنُ نَوْعِ الْبَحْرِ: «وَ فِي الْأَرْضِ مَنَآئِلٌ لِلْكَرِيمِ عَنِ الْأَدَى وَ فِيهَا لِمَنْ خَافَ الْقَلْبَى مُتَعَزِّلٌ!»

(١) خفيف (٢) متقارب

(٣) مديد (٤) طويل

٧٠- عَيْنُ الصَّحِيحِ فِي تَقْطِيعِ الْبَيْتِ: «أَيُّهَا الشَّكِي وَ مَا بِكَ دَاءٌ كَيْفَ تَغْدُو إِذَا غَدَوْتَ عَلِيلاً»

(١) --U/U-U/-U-/-U- (٢) --UU/-U-/-U-

(٣) --U/U-U/-U-/-U- (٤) --UU/-U-/-U-

(٣) --UU/-U-/-U- (٤) --U-/-U-/-U-

(٣) --UU/-U-/-U- (٤) --U-/-U-/-U-

IV مجموعة تاريخ الأدب (٧١-٩٠)

■ ■ عین المناسب للجواب عن الأسئلة التالية (٧١-٩٠)

٧١- عین الخطأ عن النثر الجاهلي:

- (١) فنون النثر الجاهلي هي المثل و الخطابة و القصص!
  - (٢) قد امتازت الخطابة الجاهلية بقصر العبارة وكثرة الحكم والأمثال!
  - (٣) النثر الجاهلي وليد العقل، متوغل في الصنعة و الزخرف و الغلو!
  - (٤) قد أكثر العرب من ضرب المثل و اشتهر منهم لقمان عاد و أكتف بن صيفي!
- ٧٢- عین الصحيح للفراغ: إن ..... شاعر جاهلي اشتهر بخمرياته و جمال موسيقى شعره و هو بطل قصة الكلابي أبي البنات العوانس!

(١) السموأل (٢) عامر بن الطفيل (٣) المتلمس (٤) الأعشى الأكبر

٧٣- عین الصحيح للفراغ: إن ..... عرفت قصائده بالحواليات و كثرت في شعره الحكمة!

(١) زهير بن أبي سلمى (٢) النابغة الذبياني (٣) حاتم الطائي (٤) أوس بن حجر

٧٤- عین الصحيح: العيافة هي .....

(١) زجر الطير أي رميه بالحصاة!

(٢) الاستدلال بالنظر إلى وجه الإنسان على ما أضمره في نفسه!

(٣) الاستدلال بالنظر إلى الأقدام و الحوافر والخفاف لدى الجاهليين!

(٤) إدعاء علم الماضي و كشفه و هذه الصناعة كانت معروفة عند العرب في الجاهلية!

٧٥- عین الصحيح: إن ..... كاتب عاش في العصر الاموي و جعل لكتابة العربية قواعد معينة حتى صارت صناعة!

(١) ابن المقفع (٢) عبدالحميد الكاتب (٣) سهل بن هارون (٤) ابن العميد

٧٦- عین الصحيح للفراغ: قال أبوعبيدة: لولا شعر ..... لذهب ثلث لغة العرب!

(١) جميل بن معمر (٢) الأخطل (٣) الفرزدق (٤) أبي ذؤيب الهذلي

٧٧- عین الصحيح للفراغ: إن ..... جنس أدبي وصف بأنه شعر غنائي منثور!

(١) الرسائل الديوانية (٢) الرسائل الإخوانية

(٣) سجع الكهان (٤) الرسائل السلطانية

- ٧٨- عَيْن الصَّحِيحِ لِلْفَرَاغِ: إِنَّ ..... أَهَمَّ أَنْوَاعِ النَّثْرِ عِنْدَ الْعَبَّاسِيِّينَ!
- (١) الرسائل الشعريَّة  
(٢) الوصايا و سجع المتكهنين  
(٣) الخطابة  
(٤) الرسائل السلطانية
- ٧٩- عَيْن الصَّحِيحِ لِلْفَرَاغِ: يُقَالُ إِنَّ ..... كَانَ مِنْ أَهَمِّ النَّقَّادِ الْعَرَبِ الْقَدَامِيِّ الَّذِينَ يُمْكِنُ لَنَا أَنْ نَجِدَ فِي آرَائِهِمُ النَّقْدِيَّةَ مَلَامِحَ جَيِّدَةً مِنَ الْأَدَبِ الْمُقَارِنِ!
- (١) الجاحظ  
(٢) عبدالقاهر الجرجاني  
(٣) الأمدى  
(٤) أبا الفرج الإصهاني
- ٨٠- عَيْن الصَّحِيحِ: الشُّعْرُ فِي رَأْيِ الْجَاحِظِ صِنَاعَةٌ تُقَاسُ بِمُقْيَاسِ .....
- (١) تنسيق المعاني وفق أفهام الناس!  
(٢) جودة الأسلوب و صحَّة الطَّبْعِ!  
(٣) جودة المعنى و الألفاظ الجرسية!  
(٤) جودة المفاهيم في ألفاظ موجزة!
- ٨١- عَيْنِ الْخَطَأِ:
- (١) كان عيسى بن هشام راوية في مقامات الهمذاني!  
(٢) تعدَّ المقامة ثمرة تيار أدب الصنعة في الأدب العربي!  
(٣) تحققت المقامات بمعناها الاصطلاحي على يد الحريري!  
(٤) كان أبو بكر الخوارزمي و صاحب بن عبَّاد من تيار أدب الصنعة و التتميق!
- ٨٢- عَيْن الصَّحِيحِ لِلْفَرَاغِ: إِنَّ ..... عِبَارَاتٌ غَامِضَةٌ مُوهِمَةٌ لِلْمُتَصَوِّفَةِ، كَانَتْ تُؤَدِّي بَعْضَ الْأَوْقَاتِ إِلَى أَنْ يرمى صاحبها بالزندقة و يحكم عليه بالقتل!
- (١) المهارق  
(٢) المشويات  
(٣) الأراجيز  
(٤) الشطحيات
- ٨٣- عَيْنِ الْخَطَأِ عَنِ الشُّعْرِ الْأَنْدَلِسِيِّ:
- (١) إتخذ الشعر الأندلسي صبغة الشعر العباسي نتيجة منافسة الأندلسيين للمشاركة!  
(٢) إِنَّ خِيَالَ الْمَشَارِقَةِ كَانَ أَكْثَرَ إِصْبَاغًا وَ ظَهُورًا مِنْ خِيَالِ الْأَنْدَلِسِيِّينَ وَ كَانَ رَقِيقًا مُتَجَلِّيًا فِي الْوَصْفِ وَ الْغَزْلِ!  
(٣) من الخصائص التي تميَّز بها شعر الأندلسيين هي: الوصف، و رثاء الممالك البائدة، و الشكوى، و الاستجداد.  
(٤) أضاف الأندلسيون إلى الشعر العربي أوزانًا جديدةً أوحى إليهم ولعهم بالغناء و الموسيقى الشائعة في بلادهم!
- ٨٤- عَيْن الصَّحِيحِ لِلْفَرَاغِ: إِنَّ ..... عَالِمَةٌ وَ مُصَنِّفَةٌ وَ شَاعِرَةٌ صُوفِيَّةٌ، آثَرَهَا كُلُّهَا فِي الْمَدَائِحِ النَّبَوِيَّةِ. تُوَفِّيت سَنَةَ ٩٢٢ بِدَمَشَقِ!
- (١) بوران بنت الشحنة  
(٢) فاطمة ستيتية  
(٣) زينب الغزية  
(٤) عائشة الباعونية

٨٥- عَيْنُ الْخَطَأِ عَنِ الْمَوْشَحَاتِ:

- ١) يُسَمَّى كُلُّ مَطْلَعٍ مُتَرَدِّدٍ قَفْلًا وَ الْأَقْفَالُ فِي الْمَوْشَحَةِ الْوَاحِدَةِ عَلَى وَزْنٍ وَاحِدٍ وَقَافِيَةٌ وَاحِدَةٌ لَا يَجُوزُ فِيهَا التَّغْيِيرُ!
- ٢) الْقَفْلُ الْأَخِيرُ فِي الْمَوْشَحِ يُسَمَّى الْخُرْجَةُ وَ تَكُونُ عَادَةً مِنْ أَلْفَاظِ الْعَامَّةِ وَ قَدْ تَكُونُ مَعْرَبَةً وَ قَدْ تَكُونُ بِاللَّفْظِ الْأَعْجَمِيِّ!
- ٣) كَانَ يُوسُفُ بْنُ هَارُونَ الرَّمَادِيِّ أَوَّلَ مَنْ أَكْثَرَ مِنَ التَّضْمِينِ فِي الْمَرَاكِزِ وَ هُوَ الَّذِي أَعْطَاهَا شَكْلَهَا التَّامَّ فِي بِنَاءِ الْأَقْفَالِ وَ الْأَدْوَارِ!
- ٤) الْمَوْشَحَاتُ قَامَتْ فِي الْأَسَاسِ عَلَى قَاعِدَةِ الْقَافِيَةِ وَ الْوِزْنِ الَّتِي قَامَ عَلَيْهَا سَائِرُ الشُّعْرِ الْعَرَبِيِّ وَ إِنَّمَا بِتَأْثِيرِ الْغِنَاءِ رَاحَتْ تَتَحَرَّرُ مِنَ الْقِيُودِ التَّقْلِيدِيَّةِ!

٨٦- عَيْنُ الصَّحِيحِ عَنِ أَقْطَابِ النَّثْرِ السِّيَاسِيِّ:

- ١) أَدِيبُ إِسْحَاقٍ - مُصْطَفَى كَامِلٍ
- ٢) أَحْمَدُ زَعْلُونٍ - بَطْرِسُ الْبِسْتَانِيِّ
- ٣) قَاسِمُ أَمِينٍ - جِبْرَانُ خَلِيلِ جِبْرَانَ
- ٤) سَلِيمَانُ الْبِسْتَانِيِّ - مُصْطَفَى الْمَنْفَلُوطِيِّ

٨٧- عَيْنُ الْخَطَأِ عَنِ الْكُتَابِ الَّتِي اِهْتَمُّوا بِالْأَقْصُوصَةِ الْمَعَاوِرَةِ:

- ١) مِيخَائِيلُ نَعِيمَةَ
- ٢) هَارُونَ عَبُودَ
- ٣) إِبْرَاهِيمَ الْمَازِنِيَّ
- ٤) نَاصِفَ الْيَازْجِيَّ

٨٨- عَيْنُ الْخَطَأِ عَنِ الْفَنِّ الْمَسْرُحِيِّ الْعَرَبِيِّ:

- ١) شَهِدَ الْمَسْرُحُ الْعَرَبِيُّ أَطْوَارًا عَدَّةً هِيَ: طُورُ التَّعْرِيبِ وَ التَّقْلِيدِ، وَ طُورُ الْوَاقِعِيَّةِ الْاجْتِمَاعِيَّةِ، وَ طُورُ الْإِتْجَاهِ الْكَلَّاسِيكِيِّ!
- ٢) انْتَقَلَ الْمَسْرُحُ الْعَرَبِيُّ مَعَ أَحْمَدِ شُوقِي إِلَى طُورِ الْإِتْجَاهِ الْكَلَّاسِيكِيِّ!
- ٣) كَانَتْ وِلَادَةُ الْمَسْرُحِ الْعَرَبِيِّ عَلَى يَدِ مَارُونَ النَّقَّاشِ اللَّبْنَانِيِّ!
- ٤) يُعْتَبَرُ أَحْمَدُ أَبُو خَلِيلِ الْقَبَّانِيَّ مِنْ رُؤَادِ الْمَسْرُحِ الْعَرَبِيِّ!

٨٩- عَيْنُ الصَّحِيحِ عَنِ آثَارِ أَحْمَدِ شُوقِي:

- ١) « السَّتْ هَدَى » مِلْهَاءُ شَعْرِيَّةٍ اتَّخَذَ مَوْضُوعَهَا مِنْ مَلَاخِظَةِ الْحَيَاةِ الْعَادِيَّةِ!
- ٢) « أَمِيرَةُ الْأَنْدَلُسِ » مَسْرُحِيَّةٌ نَثْرِيَّةٌ مَمْلُوءَةٌ بِالسَّجْعِ وَ التَّنْمِيقِ!
- ٣) غَلَبَتْ عَلَى رِوَايَةِ « أَمِيرَةُ الْأَنْدَلُسِ » نَزْعَةٌ مَلْحَمِيَّةٌ!
- ٤) « عَلِيُّ بَيْكُ الْكَبِيرِ » آخِرُ مَآسِي شُوقِي الشَّعْرِيَّةِ!

- ٩٠- مَنْ هُوَ الَّذِي تَعَرَّفَهُ لَنَا هَذِهِ الْفَقْرَةُ؟: كَانَ شَاعِرَ التَّفَاوُلِ وَ الدَّعْوَةَ إِلَى الْحَيَاةِ وَ الطَّبِيعَةِ فِي انْفِتَاحِ. وَ فِي فِلْسَفَتِهِ التَّفَاوُلِيَّةِ شَيْءٌ مِنَ الْاسْتِسْلَامِ لِلْقَدْرِ. مِنْ مِيزَاتِ شَعْرِهِ الثَّوْرَةُ الَّتِي تَمَزَّقُ الْأَقْنَعَةَ الْمَزْيفَةَ وَ تَكْشِفُ لِلْإِنْسَانِ ذَاتَهُ. كَثِيرًا مَا يَعْتَمِدُ عَلَى الْأَسْلُوبِ الْقِصْصِيِّ فِي شَعْرِهِ. لَهُ عَدَّةٌ دَوَائِرٍ، آخِرُهَا التَّبَرُّ وَ التَّرَابُ!

- ١) عَمْرُ أَبُو رِيْشَةَ
- ٢) مِيخَائِيلُ نَعِيمَةَ
- ٣) إِيْلِيَا أَبُو مَاضِي
- ٤) أَحْمَدُ زَكِيُّ أَبُو شَادِي



ترجمه و اعراب گذاری متون ادبی:

V مجموعة التشكيل و الترجمة (٩١-١١٠)

■ ■ عین المناسب للجواب عن التشكيل (٩١-٩٥)

٩١- عین الصحيح:

- (١) القرآن أمر زاجر و صامت ناطق ، حُجَّةُ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ،
- (٢) أَخَذَ عَلَيْهِمْ مِيثَاقَهُ و اِرْتَبَنَ عَلَيْهِ أَنْفُسَهُمْ، اَتَمَّ نُورَهُ و أَكَمَلَ،
- (٣) فَعَظَّمُوا مِنْهُ سُبْحَانَهُ مَا عَظَّمَ مِنْ نَفْسِهِ، فَإِنَّهُ لَمْ يُخَفِ عَنْكُمْ شَيْئًا مِنْ دِينِهِ،
- (٤) و لَمْ يَتْرِكْ شَيْئًا رَضِيَهُ أَوْ كَرِهَهُ إِلَّا و جَعَلَ لَهُ آيَةً مُحْكَمَةً تَزَجُرُ عَنْهُ أَوْ تَدْعُو إِلَيْهِ!

٩٢- عین الخطأ:

- (١) إعلم أن الروايات المتواترة التي أمرت بعرض الأخبار على الكتاب عندنا،
- (٢) و أن ما خالف الكتاب منها يضرب على الجدار أو أنه منهي عن قبوله،
- (٣) هذه الروايات صريحة في حجية ظواهر الكتاب و في إته ليس باطل،
- (٤) و أنه ما تفهمه عامة أهل اللسان العارفين بالفصيح من لغة العرب!

٩٣- عین الخطأ:

- (١) أيها الناس؛ إِنَّهُ مَنْ اسْتَتَمَّحَ اللَّهَ وَفَقَّ،
- (٢) و مَنْ اتَّخَذَ قَوْلَهُ دَلِيلًا هُدِيَ لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ،
- (٣) فَإِنَّ جَارَ اللَّهِ آمِنٌ وَعَدُوَّهُ خَائِفٌ،
- (٤) و إِنَّهُ لَا يَتَّبِعِي لِمَنْ عَرَفَ عَظْمَةَ اللَّهِ أَنْ يَتَّعَظَّمَ!

٩٤- عین الصحيح:

- (١) الحقيقة أن الواقعية نوع من الأدب، له فلسفته الخاصة،
- (٢) في إدراك الحياة و الكائنات الحية، و هذا المذهب،
- (٣) له منظاره الخاص أيضا، فالشائسة السوداء هي الأصل في آلة التصوير،
- (٤) و كذا الأمر في شائسة الواقع السوداء، ألا و هي الشرُّ و الشرُّ هو الشائسة السوداء!

٩٥- « هذا ما لم يطرق الأسماع مثله، فإن الإسكندر الذي اتفق المؤرخون على أنه ملك الدنيا لم يملكها في هذه السرعة، إنما ملكها في نحو عشر سنين، و لم يقتل أحدا! ». عین الصحيح:

- (١) الإسكندر - اتفق - المؤرخون - ملك - السرعة
- (٢) الأسماع - مثله - الإسكندر - اتفق - المؤرخون
- (٣) لم يطرق - الأسماع - مثله - يملكها - ملكها
- (٤) نحو - عشر - سنين - لم يقتل - أحدا

■ ■ عین الأنسب و الأدق في الجواب عن الترجمة أو المفهوم أو المدلول (۹۶-۱۱۰)

۹۶- عین الصحيح:

- ۱) ﴿ إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا ﴾: همانا ما قرآنی عربی را نازل کردیم!
- ۲) ﴿ تَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ﴾: انسان راست قامتی برای او ظاهر شد!
- ۳) ﴿ اتَّقُوا اللَّهَ وَ قُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴾: تقوای خدا پیش بگیرید و گفتاری استوار بگوئید!
- ۴) ﴿ إِنَّا زَيْنًا السَّمَاءِ الدُّنْيَا بِزِينَةِ الْكَوَاكِبِ ﴾: ما آسمان دنیا را با زینت ستارگان آراستیم!

۹۷- عین الصحيح:

- ۱) ﴿ كُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزَّيْرِ ﴾: هر کاری که کرده‌اند در نبشته‌ها است!
- ۲) ﴿ كُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُبِينٍ ﴾: هر چیزی که برشمرده‌ایم در کارنامه‌ای روشن قرار دارد!
- ۳) ﴿ رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَةً وَعِلْمًا ﴾: خدایا رحمت و علم تو را هر چیزی در بر گرفته است!
- ۴) ﴿ كُلُّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طَائِرَهُ فِي عُنُقِهِ ﴾: هر انسانی را که ملزم نمودیم پرونده‌اش را به گردنش آویختیم!

۹۸- ﴿ يَنْبَأُ الْإِنْسَانَ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ﴾. عین الأقرب إلى مفهوم الآية:

- ۱) ﴿ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَ لَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴾
- ۲) ﴿ يَوْمَ تَجِدُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا عَمَلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُحْضَرًا ﴾
- ۳) ﴿ كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ ﴾
- ۴) ﴿ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ﴾

۹۹- ﴿ أَيْحَسِبُ الْإِنْسَانُ أَنْ لَنْ نَجْمَعَهُ عَظَامَهُ ﴾. عین الخطأ: تَدَلَّ الْآيَةُ عَلَى أَنَّ الْإِنْسَانَ .....

- ۱) يظنُّ أنَّ الله لا يقوم بجمع عظامه!
  - ۲) سيعود في الآخرة كما كان عليه في الدنيا!
  - ۳) لا يظنُّ أنَّه سوف يحيى بعد موته!
  - ۴) يتصوَّر أنَّ الدنيا هي آخر المطاف!
- ۱۰۰- « لا ترخصوا لأنفسكم فتذهب بكم الرخص مذهب الظلمة، و لا تداهنا فيهم بكم الإذهان على المعصية! ».

عین الصحيح:

- ۱) در آزادی نفس افراط نکنید تا آزادیها شمارا به جایگاههای ستمگران نبرد، و مدهانه مکنید تا نفاق کردن شما را به گناه نکشانند!
- ۲) نفس خویش را بی حد و حصر رها مکنید که این رهایی شمارا به سمت و سوی جهالت و تاریکی می‌برد، و سست میباشد که سستی شمارا به گناه سوق می‌دهد!
- ۳) نفس خویش را از آزادی بیش از حد دور کنید، چه این آزادیها شمارا در جایگاههای تاریکی قرار می‌دهد، و سست نباشید که سستی شمارا به معصیت می‌کشاند!
- ۴) به خودتان آزادی بی‌اندازه ندهید که این آزادیها شمارا بسمت روشهای ظالمان ببرد، و مدهانه و نفاق مکنید که این نفاق شمارا بسمت معصیت بکشاند!

۱۰۱- « اجتاحت التفکیر اليونانی موجة من السفسطة في القرن الخامس قبل الميلاد، في عصر راجت فيه طريقة الجدل في ميادين الخطابة! »:

- ۱) در مرحله‌ای از قرن پنجم پیش از میلاد تفکر یونانی بر روشهایی از جدل در خطابه مسلط شد که بشدت بر موج سفسطه‌گری تأثیر گذاشت!
- ۲) در قرن پنجم قبل از میلاد، عصری که در آن روش جدل در عرصه‌های خطابه رواج یافت، موجی از سفسطه بر تفکر یونانی مسلط شد!
- ۳) در سده پنجم قبل از میلاد، دوره‌ای که روشهایی برای جدل در زمینه‌های خطابه شایع شد، موجی شدید از استدلال باطل بر تفکر یونانی حاکم شد!
- ۴) در سده پنجم پیش از میلاد بود که تفکر یونانی موجی از قیاسهای باطل را ریشه کن کرد، این درحالی بود که طریقه بحث در گستره‌های خطابه بسیار رواج داشت!

۱۰۲- « ليس على الموحدين سبي و لا يغنم من أموالهم و إن كانوا نائفين من الجزية، إلا ما قاتلوا به و عليه! »:

- ۱) بر اهل توحید اسارت جایز نیست و از اموالشان چیزی به غنیمت گرفته نمی‌شود اگر چه مستوجب جزیه باشند، مگر آنچه بدان و بر آن جنگیده‌اند!
- ۲) موخدها صغیر نیستند تا مالشان به غنیمت برده شود حتی اگر این مال مربوط به جزیه باشد، جز کسانی که له یا علیه آنان جنگیده‌اند!
- ۳) اهل توحید را نباید دشنام داد و اموالشان را نباید به تاراج برد هر چند جزیه خود را نپرداخته باشند، مگر آنکه له یا علیه کسی جنگیده باشند!
- ۴) به موخدان نباید ناسزا گفت و اموالشان را به غنیمت گرفت اگرچه از پرداختن جزیه ابا کنند، مگر آنکه در جنگ علیه کسی شرکت کرده باشند!

۱۰۳- « و ما أخدمت نار لنا دون طارق و لا دمتنا في النازلين نزيلاً! »:

- ۱) آتش ما در شب برای میهمانان خاموش نمی‌شود و کسی که میهمان ما شود، او را مذمت نمی‌کنم!
- ۲) در شب، آتش ما بدون حضور میهمان خاموش نمی‌شود، و ما کسی از میهمانانمان را مذمت نمی‌کنیم!
- ۳) در شب، آتشی از ما بدون وجود میهمان خاموش نمی‌شود، و در میان میهمانان ما کسی مذمت نمی‌شود!
- ۴) آتش ما بدون وجود میهمان در شب خاموش نمی‌شود و از بین میهمانان، میهمانی ما را نکوهش نمی‌کند!

۱۰۴- « و قد كان فوئ الموت سهلاً، فردّه إليه الحفاظ المرء، و الخلق الوعر! »:

- ۱) گریز از مرگ برای او سهل و آسان بود، ولی سماجت و خلق و خوی خشن او را بطرف مرگ بازگرداند!
- ۲) گریز از مرگ برای او سهل و آسان بود، اما مقاومت سرسختانه و خلق و خوی درشتش مانع فرارش شد!
- ۳) سد راه مرگ برای او آسان بود، ولی حفاظت از آبرو و خلق و خوی جوانمردی او را بسوی مرگ کشاند!
- ۴) سد کردن راه مرگ برای او سهل بود، اما عزم و اراده نیرومند او و خوی کردن به سختیها و دشواریها مانع این کار شد!

۱۰۵- « ملكت بحلمي فرصة ما استرقها من الدهر، مفتول الدراعين أغلب! »:

- ۱) در رؤیا فرصتی را بدست آوردم که حتی انسان قدرتمند و مسلط هم نمی‌تواند آن را در این عصر بدست آورد!
- ۲) با صبر خویش مالک آنچنان فرصتی شدم که آنکه در روزگار صاحب قدرت و سیطره است هم مالک آن نشده!
- ۳) با رؤیاپردازی، فرصتی را که بتوانم صاحب صبری جمیل شوم نیافتم، زیرا هر قدرتمندی در عالم صاحب این فرصتها شده!
- ۴) صبرم قدرتی به من داد تا چنان فرصتهای ارزشمندی بدست بیاورم که حتی قدرتمندان هم در طول روزگار نمی‌توانند بر آن دست یابند!

۱۰۶- « لعمرک إن الموت، ما أخطأ الفتی، نکانطویل المرخی، و ثیاه بالید! »: أقسم بحياتک .....

- ۱) آنکه مادام الموت يتجاوز الفتی، يصبح كحبل طويل و مرخی و لكته بيد صاحبه!
  - ۲) قد يأتي الموت خطأ و يتجاوز الفتی، كحبل طويل ذي طرفین، و الطرفان بيد صاحبه!
  - ۳) قد يخطئ الموت و لا يتجاوز الفتی، عندئذ يصبح و هو طويل مرخی و طرفاه بيد صاحبه!
  - ۴) إن الموت في مدة إخطائه و مجاوزته الفتی، بمنزلة حبل يطول للذابة ترعى فيه و طرفاه بيد صاحبه!
- ۱۰۷- « سأل رجل: يا رسول الله ما بالي لا أحب الموت؟! فقال: ألك مال؟ قال: نعم! قال: قد قدمته؟ قال: لا! فقال من ثمة لا تحب الموت! ». عین غیر المناسب للمفهوم:

من ثمة لا تحب الموت! ». عین غیر المناسب للمفهوم:

- ۱) من يقدم مما له من مال الدنيا فلن يخشى الموت!
- ۲) إن كان لك مال و قدمته لأخرتك فلا تكره الموت!
- ۳) من كان له مال في الدنيا و يقدم منه للأخرة فيكره الموت!
- ۴) إن لم يكن لك مال و لم تقدم شيئاً منه فلا مجال للخوف من الموت!

۱۰۸- « رماه الله بثالثة الأثافي! ». عین الأنسب في المدلول:

- ۱) خداوند خانه او را آباد گرداندا
- ۲) خداوند او را به زمین گرم بکويد!
- ۳) خداوند غضب او را فرونشاند!
- ۴) خدا او را به درد سیری ناپذیری گرفتار کندا

۱۰۹- « قد يمتطي الصعب بعد ما رمح! ». عین المعادل للمثل:

- ۱) با گرانان به از گرانی نیست!
- ۲) تند می‌روی جانا، ترسمت فرو مانی!
- ۳) هر سر بالایی یک سرازیری داردا!
- ۴) آن سبو بشکست و آن پیمانہ ریخت!

۱۱۰- « يا لحدب الظهور فُص الرقاب لِدِقاق الخُروطوم و الأذناپ! ». مفهوم البيت هو:

- ۱) يطلب الشاعر من القطط، القضاء على الجرذان!
- ۲) يطلب الشاعر من الجرذان أن تهرب من القطط!
- ۳) يتحدث الشاعر عن الجرذان و يصفها!
- ۴) يتحدث الشاعر عن القطط و يصفها!

ترجمه عربی به فارسی و بالعکس:

VI مجموعه التعرّب و الترجمة (۱۱۱-۱۳۰)

■ ■ عین الأنسب و الأدقّ في الجواب عن التعرّب أو الترجمة أو المفهوم (۱۱۱-۱۳۰)

۱۱۱- « تأثیر قرآن کریم در پیشرفت و توسعه زبان عربی بی حدّ و حصر است و این زبان در زمینه های بسیاری از این کتاب آسمانی، که اوج فصاحت و بلاغت بشمار می رود، تأثیر پذیرفته است! »:

(۱) لقد تأثرت اللّغة العربية في مجالات كثيرة من القرآن الكريم الذي يعتبر قمة الفصاحة و البلاغة العربية و يسهم في تقدّمها كثيرا!

(۲) لقد أسهم القرآن الكريم في تنمية اللّغة العربية سهما لا يحصى قدره، و هذه اللّغة تأثرت في فنون و علوم كثيرة من ذروة البلاغة و الفصاحة العربية!

(۳) أثر القرآن الكريم على تقدّم اللّغة العربية لا يعدّ و لا يحصى، و قد أثر القرآن على هذه اللّغة في جميع المجالات و هو كتاب سماويّ و في قمة البلاغة و الفصاحة!

(۴) إنّ تأثير القرآن الكريم في تقدّم العربية و توسعها لا يحدّد، و هذه اللّغة قد تأثرت في مجالات كثيرة من هذا الكتاب السماويّ الذي يعدّ ذروة الفصاحة و البلاغة!

۱۱۲- « جهاد در اسلام جنگی است نه باهدف کشتار مخالفان و فتح سرزمینها و کسب غنائم، بلکه برای دفاع از عقاید و ارزشهای توحیدی و انسانی می باشد! »:

(۱) الجهاد عند الإسلام إنّما هو الحرب بدون هدف إهلاك المخالفين و فتح البلاد و اكتساب الغنيمات، بل هو للدفاع عن معتقدات التوحيد و الإنسان و قيمها!

(۲) إنّ الجهاد في الإسلام هو حرب ليست بهدف قتل المعارضين و فتح الأراضي و كسب الغنائم، بل هو للدفاع عن المعتقدات و القيم التوحيدية و الإنسانية!

(۳) الجهاد عند الإسلام لا يطلق على الحرب التي غايتها تقايل المعاندين و اغتصاب البلاد و نهب المغانم، ولكنّه دفاع عن اعتقادات التوحيدية و الإنسانية!

(۴) إنّ الجهاد في الإسلام يطلق على الحرب التي ليست غايتها مقاتلة المخالفين و اقتحام الأراضي و كسب المغانم، إلاّ أنّه حرب يدافع بها عن الاعتقادات التوحيدية و الإنسانية و قيمها!

۱۱۳- « فلسفه اسلامی نخست در شرق جهان اسلام جوانه زد و سپس به شکوفائی رسید! »:

(۱) إنّ الفلسفة الإسلامية أعطت زهورها ابتداءً في الشرق من العالم الإسلامي و بعد ذلك أخذت تزدهر!

(۲) الفلسفة في الإسلام إنّما انفتحت البراعم فيها في البداية في المشرق الإسلامي و ثمّ بدأت بالازدهار!

(۳) فلسفة الإسلام إنّما بدأت بالازدهار في شرق عالم الإسلام و بعد ذلك ظهرت براعمها!

(۴) إنّ الفلسفة الإسلامية تفتّحت براعمها أولاً في شرق العالم الإسلامي ثمّ ازدهرت!

۱۱۴- « وزیران و منشیان کارهائی را که در زمان پادشاهی پدرش انجام می‌دادند به‌عهده گرفتند. اما همه جای مملکت شایع شد که آنان به کودکی گهواره‌نشین پناه برده‌اند!»:

(۱) كاد الوزراء و الكتاب يتقلدون أمور الملك في عهد أبيه، ولكنّه قد جرى في المملكة أنّه طفل في المهد يعوذون به!

(۲) تقلّد الوزراء و الكتاب الأعمال التي كانوا يعملونها في ملك أبيه، إلا أنّه شاع في أطراف المملكة أنّهم قد لاؤوا بصبيّ في المهد!

(۳) إنّ الوزراء و الكتاب بذؤوا يعملون بنفس الأعمال التي كانت لهم في ملك والده، ولكن قد فشا في كلّ أنحاء المملكة أنّهم يعوذون بطفل في المهد!

(۴) الوزراء و الكتاب كانوا يتقلدون بالأعمال التي كانوا يعملونها في ملك والده، غير أنّه سرى في كلّ الأماكن من المملكة أنّ صبيّاً ما زال في المهد قد لجؤوا به!

۱۱۵- « لازم به ذکر است بمنظور ارائه خدمات بهتر و با توجه به حجم فعالیت آن سفارتخانه، این بانک آمادگی ایجاد یک باجه را داخل آن سفارتخانه دارد!»:

(۱) تجدر الإشارة إلى أنّه من أجل تقديم خدمات أفضل و نظراً لحجم نشاط تلك السفارة، فإنّ هذا البنك على استعداد لإيجاد كشك داخل السفارة!

(۲) جدير للإشارة أنّ هذا البنك لتقديم خدمات أحسن و بالنظر إلى حجم نشاطات السفارة، مستعدّ لإحداث نافذة داخل تلك السفارة!

(۳) يجدر بالذکر أنّ البنك على استعداد تامّ لإحداث شبّك داخل السفارة لإراءة خدمات أفضل، بما أنّ حجم نشاط السفارة كثير!

(۴) جدير بالذکر أنّه لتقديم خدمات أحسن و نظراً لنشاط السفارة الكثير يستعدّ البنك لإيجاد كشك داخل تلك السفارة!

۱۱۶- « دادیار دادگاه با مشورت دادستانی کل از مدّعا علیه خواست در این دعوی ملکی از مالک خلع ید شود و ته چک مالک نیز بررسی گردد!»:

(۱) طالب معاون المحكمة بالاستشارة مع رئيس النيابة العامة من المدّعي عليه أن يخلع يد المالك في هذه الدعوى العقارية و أن تدرس أرومة صكوك المالك أيضاً!

(۲) طالب قاضي التحقيق بعد المشورة مع رئيس سلطة القضاء من المستأنف أن يرفع اليد في هذه الدعوى العقاري و تدرس نهايات صكوك المالك كذلك!

(۳) طلب معاون النيابة العامة بالمشورة مع رئيس النيابة العامة من المستأنف عليه خلع اليد في هذا النزاع العقاري و أن تدرس متبقيات صكوك المالك أيضاً!

(۴) طلب وكيل النيابة العامة بعد الاستشارة مع النيابة العامة من المدّعي عليه رفع اليد من المالك في هذه الدعوى العقارية و كذلك تدرس أرومة الصكّ للمالك!

۱۱۷- « به یاد نمی‌آوری آنگاه که طفلی بیش نبودی، دنیایت چقدر کوچک بود و چه زود نسبت به دیگران گذشت می‌کردی؟! »:

- ۱) ألا تذكر أنت حينما كنت طفلاً فقط، ما كان أصغر حياتك و تعفو عن الآخرين بسرعة؟!
- ۲) هل أنت لا تجعل في ذاكرتك، أنك لما كنت تعيش طفلاً تنسى سيئات الآخرين بسرعة؟!
- ۳) ألا تتذكر، حينما لم تكن إلا طفلاً، ما كان أصغر دنياك و ما أسرع أن تعفو عن الآخرين؟!
- ۴) هل أنت لا تذكر و إنك كطفل يرى أعمال الآخرين السيئة و ينساها، دنياه صغيرة و يعفو عن الناس مسرعاً!

۱۱۸- عین الصحيح:

- ۱) اینها که حضور یافته‌اند دوستان آن دانشجویان بودند: هؤلاء قد حضروا هم كانوا زملاء أولئك الطلبة!
- ۲) پریشب مقاله‌ای مطالعه کردم که برایم بسیار مفید بود: طالعت ليلة قبل أمس مقالة التي كانت مفيدة لي كثيراً!
- ۳) وقتی این دانشجویان را دیدم خطاب به آنان گفتم .....: لما شاهدت هؤلاء الطلاب خاطبت أولئك قائلاً لهم ....!
- ۴) مقاله‌ای را که دیشب مطالعه کردم، چیزی از آن نفهمیدم: المقالة التي طالعتها ليلة أمس لم أفهم منها شيئاً!

۱۱۹- عین الخطأ:

- ۱) آنچه‌ان چرخیدم که نزدیک بود به زمین بیافتم: دُرت حتى كدت أن أسقط على الأرض!
- ۲) بمحض شنیدن خبر بطرف خانه حرکت کرد: عدا نحو بيته بمجرد استماع خبر!
- ۳) به این اندازه هم که می‌ترسیدم سخت نبود: لم يكن صعباً كما كنت أخاف!
- ۴) او را دعوت می‌کنم مگر اینکه دعوتم را نپذیرد: أدعوه أو يرفض دعوتي!

۱۲۰- «ای دنیا! از من دور شو! غیر مرا فریب ده که مرا هیچ نیازی به تو نیست!». عین الخطأ:

- ۱) أبعدني عني يا دنیا! أمكري سواي، فما أنا بحاجة إليك أبداً!
- ۲) إليك يا دنیا عني! ائدعي سواي، فما لي حاجة إليك أبداً!
- ۳) يا دنیا! أبعدني عني، كوني غاظة غيري، ما لي و أنت!
- ۴) يا دنیا! ابتعدني عني، غري غيري فلا حاجة لي فيك!

۱۲۱- « رَغْمَ أَنَّ الصَّوْمَ هُوَ فِي الظَّاهِرِ عَمَلٌ سَلْبِيٌّ أَيْ الامْتِنَاعُ عَنِ الأَكْلِ وَ الشَّرْبِ وَ القِيَامُ بِبَعْضِ الأَعْمَالِ، إِلاَّ أَنَّ نَتِيجَتَهُ إِيجَابِيَّةٌ فِي الحَقِيقَةِ فَهُوَ يُوَدِّي إِلَى تَزْكِيَةِ الجِسْمِ وَ الرُّوحِ وَ تَصْفِيَّتَهُمَا عَنِ طَرِيقِ تَرْكِ الطَّعَامِ وَ الشَّهَوَاتِ! ». عَيْنَ الصَّحِيحِ:

- ۱) روزه گرچه بظاهر عملی است سلبی، یعنی امتناع از خوردن و آشامیدن و از اقدام به برخی اعمال، ولی در واقع نتیجه آن ایجابی است و موجب تزکیه و تصفیه جسم و جان از طریق ترک غذا و شهوات می‌شود!
- ۲) علی‌رغم اینکه ظاهر روزه اقدامی سلبی است یعنی خودداری کردن از اکل و شرب و بعضی کارها، اما در حقیقت نتیجه آن اقدامی ایجابی است، چون باعث پاک شدن روح و جسم و ترک اطعمه و شهوات می‌شود!
- ۳) روزه علی‌رغم اینکه ظاهراً کاری منفی بنظر می‌رسد یعنی ترک طعام و شراب و امتناع از بعضی اعمال، ولی نتیجه آن حقیقتی مثبت است چون منجر به تزکیه و تصفیه نفس می‌شود، آن هم از راه ترک طعام و شهوات!
- ۴) با وجود اینکه روزه ظاهراً عملی سلبی بنظر می‌رسد یعنی امتناع از خوردن و نوشیدن و بعضی کارهای دیگر، اما حقیقت آن نتیجه‌ای ایجابی دارد زیرا به تزکیه و تصفیه جسم و جان می‌انجامد آن هم از طریق ترک غذا و شهوات!

۱۲۲- « مَهْمَا وَصَفْنَا مِنْ عَقْلِ الجَاحِظِ وَ مَا يَشْفَعُ بِهِ كِتَابَتَهُ مِنْ تَلَاوِينِهِ وَ تَحَاسِينِهِ، فَإِنَّ ذَلِكَ لَنْ يَكُونَ شَيْئاً بِجَانِبِ مَا يَحْسَنُهُ القَارِئُ لَهُ حِينَ يَتَصَفَّحُ أَعْمَالَهُ! »:

- ۱) با اینکه ما اندیشه جاحظ و تغییر در اسلوب و زینت موجود در تألیفاتش را باز گفته‌ایم، اما خواننده آنچه را که هنگام تورتق آثار او درمی‌یابد چیز دیگری است!
- ۲) هر قدر که عقل‌گرایی جاحظ و استفاده وی از تنوع اسلوب و آراستن متن وصف شود، باز هم خواننده وقتی آثار ادبی او را مورد مطالعه قرار می‌دهد، چیزی قابل توجه را حس نمی‌کند!
- ۳) هر قدر فکر جاحظ و آنچه را از تغییر اسلوب و آراستن متن برای نوشتارش بکار می‌گیرد وصف کنیم، باز هم در برابر آنچه خواننده موقع تصفح آثار او حس می‌کند چیز قابل ملاحظه‌ای نیست!
- ۴) به هر مقدار که ما دیدگاه عقلی جاحظ و آنچه را نوشتارش با آن شناخته شده، چه تنوع بیان و چه صنایع ادبی متن، با جزئیات شرح دهیم، باز هم با آنچه خواننده هنگام تفحص آثار او درمی‌یابد برابری نمی‌کند!

۱۲۳- « كَانِ لِأَهَالِي تِلْكَ النَّاحِيَةِ صَحْرَاءَ وَ إِنَّ كَانَتْ مِنْ مَوْتَانِ الأَرْضِ غَيْرِ أَنَّهَا ذَاتُ أَشْجَارٍ وَ كَلَأٍ وَ مِنْهَا مَحْتَضِبُهُمْ وَ مَرَاعِي مَوَاشِيَهُمْ! »:

- ۱) اهالی آن منطقه را صحرائی از زمینهای بایر بود بدون درخت و گیاه، ولی محل تولید هیزم آنها بود و مرتع گوسفندان!
- ۲) برای اهالی آن ناحیه صحرائی بود که هر چند از زمینهای موات بشمار می‌آمد، اما هیزم اهالی از آنجا بود و محل چرای گوسفندان!
- ۳) برای اهالی آن ناحیه صحرائی از زمینهای موات بود که درختان و گیاهان زیادی داشت و مکانی برای جمع‌آوری هیزم و مرتع مواسی آنان بود!
- ۴) اهالی آن منطقه صحرائی داشتند که هر چند از زمینهای بایر بود، ولی درخت و گیاهی داشت و هیزم آنان از آنجا تأمین می‌شد و چراگاه مواسی آنان آنجا بود!



۱۲۴- « ثرى هل تُساق إلى القسم؟ هل تشتبك في شجار مع باعة المتجر؟ ولكن شيئاً من ذلك لم يحدث، و انبسطت أسارير وجه الحساء، ثم أغرقت في الضحك، أجل، إن أفدح المواقف أدهاها للضحك!»:

(۱) راستی آیا او را به اداره پلیس می‌برند؟ آیا با فروشندگان مغازه درگیر می‌شود؟ ولی هیچکدام از این امور اتفاق نیفتاد، چهره زیباروی شکفته شد سپس زد زیر خنده، آری، دشوارترین موقعیتها خنده‌دارترین آنهاست!

(۲) به نظرت آیا او را به مرکز می‌برند؟ آیا با فروشنده زن مغازه درگیر می‌شود؟ ولی هیچک از اینها رخ نداد، و چهره زیباروی شکوفا گشت سپس از شدت خنده منفجر شد، آری، موقعیتها هرچه دشوارتر باشند خنده‌دارتر می‌شوند!

(۳) به نظرت آیا به بخش منتقل می‌شود؟ آیا به درگیری لفظی با فروشندگان تجارتخانه منجر می‌شود؟ اما هیچکدام از این موارد رخ نداد، خطوط چهره زن زیبا باز شد سپس خندید، آری، هرکس در سخت‌ترین موقعیتها انگیزه‌ای برای خندیدن پیدا می‌کند!

(۴) آیا واقعاً به اداره پلیس منتقل می‌شوی؟ آیا با صاحبان فروشگاه درگیر می‌شوی؟ هیچکدام از اینها اتفاق نیفتاد، چهره زن زیبا باز شد و بشدت زد زیر خنده، آری، بدترین موضعگیریها خنده‌دارترین آنهاست!

۱۲۵- « هل توقه للراحة يمد جسده بالطاقة اللازمة للرحيل من عمر إلى عمر جديد؟ طبعاً، مادام قد خطا خطوته الاولى!»:

(۱) آیا تقوای پرهیز، نیروی لازم را به جسم او می‌بخشد تا از عمری به عمر دیگر کوچ کند؟ البته، تا زمانی که اولین اقدام او اشتباه نباشد!

(۲) آیا نیاز او به آرامش، انرژی لازم را به جسم او می‌بخشد تا به زندگی تازه‌ای سفر کند؟ البته، در صورتی که گام اول را محکم بردارد!

(۳) آیا انتظار او برای آرامش، امتداد انرژی لازم بدن وی برای کوچ به زندگی جدید است؟ البته، تا زمانی که گام اول او خطا نبوده باشد!

(۴) آیا اشتیاق او به استراحت، نیروی لازم را به بدن او می‌دهد تا به زندگی تازه‌ای سفر کند؟ البته، اگر قدم اول خود را بردارد!

۱۲۶- « رغم ما أعلن رسمياً عما جرى في الاجتماع أو ما تسرب عنه، فقد يكون من المبكر الحكم على مآل هذه القضية!»:

(۱) علی‌رغم آنچه رسماً اعلام شده و یا آنچه تاکنون فاش شده است، قضاوت در مورد این قضیه و آنچه در جلسه گذشته بود، شاید زود باشد!

(۲) در مورد آنچه در جلسه رخ داده، علی‌رغم آنچه رسماً اعلام شده یا آنچه به بیرون درز کرده، شاید قضاوت درباره سرانجام این قضیه زود باشد!

(۳) با وجود آنچه رسماً اعلام شده و یا مطالبی که فاش شده، در مورد آنچه در جلسه رخ داده است، قطعاً قضاوت کردن در مورد نتیجه این مسأله مشکل است!

(۴) درباره آنچه در جلسه گذشته بود، با وجود آنچه رسماً اعلام شده و یا آنچه به بیرون از جلسه درز کرده بود، بدون شک قضاوت درباره این مسأله مشکل است!

۱۲۷- « هناك من يجزم بأن ما تمّ تسريبه عن قصد أو من دونه لا يمثل سوى رأس جبل الجليد حول التباينات الحادة! »:

(۱) برخی، بر این عقیده هستند آنچه خواسته یا ناخواسته به بیرون درز داده شده فقط بخش کوچکی از اختلافات شدید درونی را نشان خواهد داد!

(۲) بعضی بر این باورند آنچه به عمد یا غیرعمد به بیرون درز کرده است فقط به مثابه قله کوه یخ اختلاف نظرهای حاد است!

(۳) برخی عقیده دارند آنچه عمداً یا به غیر عمد فاش شده تنها بخشی کوچک از تباین نظرات دیگران خواهد بود!

(۴) بعضی قاطعانه فکر می‌کنند آنچه عمداً یا سهواً فاش شده تنها نمایانگر قله‌ای از کوه یخ اختلاف نظرها است!

۱۲۸- « يرجى الانتباه أن نصّ الحكم الوارد هنا لا يمثل الصيغة الرسمية للحكم، فهو معرض للأخطاء المطبعية والبشرية! »:

(۱) لطفاً توجه شود که متن حکم مذکور در این قسمت به مثابه صورت رسمی حکم نیست، چه احتمال اشتباهات چاپی و خطاهای انسانی در آن وجود دارد!

(۲) تقاضا می‌شود توجه کنید که متنی که در اینجا آمده شکل رسمی حکم را بازگو نمی‌کند، و احتمال وجود خطاهای چاپی و یا انسانی در آن می‌رود!

(۳) قابل توجه است که متن حکم آورده شده در این قسمت نمونه‌ای از حکم رسمی نیست، و خالی از اشتباهات چاپی و سهوی نمی‌باشد!

(۴) توجه گردد که متن حکم آمده در اینجا به منزله حکم رسمی دادگاه نیست، و احتمالاً دارای اشتباهاتی تایپی و سهوی می‌باشد!

۱۲۹- « لم يرصد في هذا العقد الفارق الناجم عن التغيير في سعر العملة الأجنبية، و سوف تقوم الشركة بالمتابعات اللازمة لاستلامه من صاحب العمل! »:

(۱) در این قرارداد تعدیل نرخ ارز در نظر گرفته نشده، و شرکت مراقبت‌های لازم را جهت تحویل آن به کارفرما انجام خواهد داد!

(۲) این قرارداد مبلغی به‌عنوان تعدیل نرخ ارز اختصاص نداده است، و شرکت باید توافقیهای لازم را برای تحویل آن به صاحب پروژه انجام دهد!

(۳) این قرارداد مابه‌التفاوت تغییر نرخ ارز را در نظر نگرفته است، و پیگیری توافقیهای لازم برای دریافت آن از صاحب طرح به عهده شرکت خواهد بود!

(۴) در این قرارداد تفاوت حاصل از تغییر نرخ ارز پیش‌بینی نشده است، و شرکت پیگیریهای لازم را جهت دریافت آن از کارفرما انجام خواهد داد!

۱۳۰- « يمكن أن يفقد الأشخاص المفرطون في البدانة ما يقارب نسبة خمسين بالمائة من أوزانهم بفضل سلسلة من عمليات الصوم المراقب طبيًا! »:

(۱) افراد خیلی چاق گاهی نزدیک یک سوم وزن خویش را بوسیله طی کردن مراحل روزه پزشکی از دست می‌دهند!

(۲) افرادی که در تنومندی بسیار افراط می‌کنند می‌توانند حدود نیمی از وزنشان را با روزه پزشکی تحت مراقبت کم کنند!

(۳) افرادی که خیلی تنومند هستند به کمک روزه پزشکی که مراحل دارد می‌توانند سه چهارم وزن خود را طی این مراحل پایین بیاورند!

(۴) افراد خیلی فربه ممکن است حدود پنجاه درصد از وزن خویش را به کمک سلسله‌ای از مراحل روزه‌داری تحت مراقبت پزشکی از دست بدهند!

مهارت‌های زبانی:

## VII مجموعة المهارات اللغوية (۱۳۱-۱۵۰)

■ ■ أجب عن الأسئلة التالية بما يناسب (۱۳۱-۱۴۵)

۱۳۱- عین الخطأ في التشكيل:

- (۱) الصّمت المُطبّق.  
(۲) قوآت من المُرتزقة.  
(۳) في مُختلف الشؤون.  
(۴) ملابس غير مُحتممة.

۱۳۲- أحص عدد الأخطاء في التشكيل و الإعراب:

الخبر يا سادة يقول إن فلسطينية حاملاً اعتقلتها سلطات البغي و رُجّت بها في السجن بتهمة نقل رُجاجة حارقة. و لما حان موعد وُضِعها نُقلت من السجن، و خلال الولادة رُفِض الحزاس أن يحزروا معصمي السجينة من القيدن اللذين يرططانها إلى السرير!

- (۱) ثلاثة (۲) أربعة (۳) خمسة (۴) ستة

۱۳۳- عین عدد الأخطاء الإملائية:

هذان الطالبان صحيا من نومهما و تليا القرآن الكريم ثم جثيا على زكبيتهما فخرجا نحو الكلية فترجيا يومًا ملءه الخير و البركة، و في الطريق سمعا عدل عميد الكلية فاستاءا و عزلا من قام بذلك!

- (۱) سبعة (۲) ستة (۳) خمسة (۴) أربعة

١٣٤- عین الصحيح في عدد الأخطاء الإملائية:

قراءات - منشأه - ملجؤهم - ضونها - زكا - جزا - أحیی - مُحَيَا - الهوينا - إطمئن  
(١) ثلاثة (٢) سنّة (٣) أربعة (٤) خمسة

١٣٥- عین الصحيح (في الإملاء):

(١) إستحيا المغرم فأوى إلى نقطة عليا لئلا يراني!  
(٢) أبناءنا يحترمون آبائهم في حياتهم الأسرية!  
(٣) إنّ جزءًا من هذا اعتبرته جزءًا للفائزين!  
(٤) يلجأ المؤمن إلى ربه اكتفاءً بما وعده!

١٣٦- إملاً الفراغ بالمفردات الصحيحة: سرعان ... أخذ علماء و مثقفون بهذه الفكرة و ... لتحقيق نواياهم وسيلة  
!...

(٢) حين / جعلوها / رصينة  
(٤) ما / اعتبروها / ناجعة

(١) فيما / ركزوها / تهميشية  
(٣) أن / يعتبرونها / سالمة

١٣٧- عین الصحيح في مفردات الجملة و تراكيبها:

(٢) الإناء مليء بالماء المغلي!  
(٤) واجهنا بالباب المقفل فرجعنا!

(١) قمت بتصليح الأوراق!  
(٣) أرسلنا إلى كافة الأقسام!

١٣٨- عین الصحيح:

(٢) أحد المستشفيات  
(٤) أحد النتائج

(١) إحدى المؤتمرات  
(٣) إحدى المرضى

١٣٩- عین الخطأ ( في التداول):

(٣) وزير الخارجية (٤) اللغة الأم

(١) قضايا الشعرية (٢) الطريق المعسور

١٤٠- عین الصحيح (في الصياغة):

(٢) لو أسافر و لاشك في ذلك، سأخبرك قبله!  
(٤) كان الجو باردًا رغم ذلك جئت إليك!

(١) لا يسعني إلا أن أتقدم بالشكر لكل الحضور!  
(٣) طالما أن الجو بارد ألبس ملابس صوفية!

١٤١- عین الخطأ في صياغة الجملة مفهوماً:

(١) لا تعتب أحدًا فكما تدين تدان!

(٢) لا أتكلّم في أمر لا ناقة لي و لا جمل!

(٣) ليس هناك عمل مريح لأنك لا تجني من الشوك العنب!

(٤) لا تشتك من وعورة طريق النجاح فلكل وردة شوك لا تتفصل عنها!

١٤٢- عَيْنُ الخَطَأِ:

- (١) هو على جناح السفر = لم يسافر بعد!
- (٢) هو في جناحي طائر = إذا تردّد و شكّ للسفر!
- (٣) هو ركب جَنَاحي طائر = فارق وطنه و سافر!
- (٤) هو ركب جناحي نعامة = جدّ في الأمر و احتفل به!

١٤٣- عَيْنُ الخَطَأِ:

- (١) عند السّمَاح و الإعفاء يقال: أنت معفي! فيردّ: شكرًا! الله يُبارككم!
- (٢) في الزواج يقال: بالرفاء و البنين! فيجاب: اللهم استجب آمين!
- (٣) في المساء يقال: تصبحون على خير! فيردّ: و أنتم من أهله!
- (٤) عند حلاقة الشّعر يقال: على بركة الله! فيجاب: آمين يا ربّ!

١٤٤- عَيْنُ الخَطَأِ (في التعريب):

- (١) تير خلاص را به او زد! = رماه بثالثة الأثافي!
- (٢) تو از اين كار مُعافي! - أنت من هذا العمل مُعافٍ!
- (٣) يواشكى راه افتاد و رفت! = إختلس الخُطى فانطلق!
- (٤) كارها خوب پيش ميرد! = جرت الأعمال على قدم و ساق!

١٤٥- عَيْنُ الصّحيح:

- (١) ٥٠٠٢ اتمبيل = خمسة آلاف سيّارة و سيّارتان اثنتان!
- (٢) ١٠٠٢ درخت = ألف شجرة و اثنتان شجرتان!
- (٣) ٣٠٠١ ميز = ثلاثة آلاف منضدة و منضدة!
- (٤) ٢٠١ مداد = مائتان قلم و قلم!

■ ■ اقرأ النصّ التالي بدقّة ثمّ أجب عن الأسئلة (١٤٦-١٥٠)

إنّ ولادة طبقة المثقّفين في العصر الحديث و اختلافها عن النخب و المؤسسات المعرفية السائدة، لها قصة طويلة في مجتمعاتنا الإسلامية. فهذه الجماعة تعتمد في طريقة عملها على انتشار الأفراد من الجهل و ارتقائهم من المستويات الواطنة في الفهم و التحليل. فالمثقّف يعتبر من أساسيات عمله تحطيم سنسلة من التصورات التقليدية النمطية الصادرة عن المؤسسات المهيمنة التي ترسّبت عبر قرون من الكسل و اللاحركية. فإنّه في مساعاه هذا سيستعمل الآليات المنهجية الحديثة متزامناً مع توظيف ثقافته ليلقح بها نواة حركة مستقبلية مشرقة؛ لأنّ له تقصّيًا دقيقاً لكلّ الثغرات التي يمكن التسنّل منها إلى إجهاض المكتسبات!

ففيما مضى كان الدور الفاعل للمثقّف الإسلامي لم يعد مركزياً و إنّما تعرّض إلى التهميش و الإبعاد إلى الأطراف ليؤخّذ منه الدور الريادي! ولكنهم إذا نوّوا إحداث موجات اليقظة فعليهم أن يحذوا حذو الوحدة؛ فمن

جزء هذه الوحدة يوجدون حصانة لأنفسهم تمنعهم من التسيب و الاستسلام أمام الغزو الثقافي و يستطيعون تربية الكوادر المثقفة و الأجيال المريية تتركز أصولها و جذورها في ينبوع معرفي ريادي. و أما ما يحتاجون إليه فهو إتخاذ سياسات استراتيجية مستندة إلى سياسات تنظيرية حتى لايتأثروا بمخاتلات أصحاب البراقع و الأقنعة الاجتماعية! فالإمبريالية العالمية على خلاف ما تدعي ليست أهل الإنصاف في قراراتها و حواراتها فهم لا يريدون مصالح الشعوب، ولكن العويصة هي أنهم قادرون على قلب الواقع!

١٤٦- كيف تحفظ المساعي و الجهود التي تبذل في سبيل الوصول إلى الغايات السامية؟

(١) بالاجتهاد في استمرار الحركات الثقافية التي هي حصيلة ما تدعو إليها المؤسسات النمطية!

(٢) بالسعي وراء تنفيذ الآراء النمطية المهيمنة على رؤى أفراد المجتمع!

(٣) باستخدام الآليات العصرية تحت ظل الأمور الثقافية!

(٤) بالتعريف على الثغرات الثقافية النمطية!

١٤٧- كيف يستطيع المثقف أن يقوم بدوره الوظيفي؟

(١) إذا قام بتحطيم التصورات التقليدية التي هي حصيلة الاحركة!

(٢) إذا أبعد العداوة و الخلاف و تمسك براية الوحدة و الائتنام!

(٣) إذا منع من نفسه التسيب و الاستسلام أمام الغزو الثقافي!

(٤) إذا استطاع أن يقوم بتربية الكوادر المثقفة لإنجاز آمالها!

١٤٨- إملأ الفراغات بالكلمات المناسبة:

المؤسسات ... لاتسعى للوقوف أمام جهود الأعداء لـ ... مساعيهم. فلماذا النشاطات الاجتماعية إذا

فقدت ... فإنها تجزها نحو ...، لكن الوعي المعرفي يمنع من التأثر بـ ... التيارات الماكرة!

(١) الإدارية / هزم / إيمانها / التراجع / تبعية

(٢) الحاكمة / إنجاح / قوتها / الانهزام / سياسات

(٣) العالمية / تبرير / موضوعيتها / الآخرين / محاكاة

(٤) النمطية / إجهاض / الرؤى التنظيرية / التسيب / مخاتلات

١٤٩- عين الصحيح:

(١) أحسن طريق للوقوف أمام الهجمة الغازية الاستكبارية هو توحيد الفئات و الجماعات المثقفة!

(٢) الجماعة المثقفة المذكورة في هذا النص تتأسس المؤسسات المعرفية السائدة في المجتمع!

(٣) قبل مُضي هذه السنوات كان للمثقفين دور أساسي في بناء المجتمعات!

(٤) إن الثقافة بوحدها قادرة على أن تلقح نواة حركة مستقبلية!

١٥٠- عین ما لا یتکلم عنه النص:

- ١) قدرة أصحاب القرارات في مجال الغزو الثقافي عند مواجهة الأمم!
- ٢) دور المثقف الريادي في الحركات المستقبلية!
- ٣) مسؤولية الطبقة المثقفة تجاه نواياهم الطيبة!
- ٤) طرق إيجاد المؤسسات المعرفية و نموها!

tahsilatetakmili.com